

Códigos de ética - Princípios Fundamentais

O código de Ética da Hovione estabelece regras fundamentais de conduta que regem o relacionamento interpessoal, com a Empresa, com os clientes, fornecedores, credores concorrentes, accionistas, autoridades públicas e com a Comunidade.

O objectivo deste código de ética é estabelecer e desenvolver a confiança nos vários tipos de relacionamento na Empresa. Enquanto a Empresa se esforça para defender e promover os nossos interesses científicos, industriais, comerciais e financeiros, a verdade e a honestidade prevalecerão acima de tudo.

A Hovione está dedicada a servir a indústria Farmacêutica, fornecendo serviços e produtos que salvam vidas humanas e melhoram a qualidade de vida.

A Missão da Empresa e a natureza da nossa actividade implicam por isso uma grande responsabilidade.

A Hovione espera de todos os membros da equipa, independentemente do seu nível de responsabilidade, uma conduta de acordo com estes princípios, com os nossos valores e com as nossas políticas. Em caso de dúvida na aplicação de qualquer um destes princípios, deve aconselhar-se com o responsável de Área ou com os Recursos Humanos.

Este Código de Ética é um conjunto de princípios. As empresas do Grupo devem a partir dele, desenvolver se necessário, procedimentos internos adicionais, de acordo com a lei e regulamentos locais, assim como costumes locais ou empresariais.

Code of Ethics - Fundamental Principles

The Hovione Code of Ethics establishes fundamental rules of conduct which govern relationships between each other, and with the Company, our Clients, Suppliers, Lenders, Competitors, Shareholders, Public Authorities, and the Community. Hovione's ethical principles aim to establish and develop trust in all of our relationships. While the Company strives to defend and promote our scientific, industrial, commercial and financial interests, truth and honesty shall prevail above all.

Hovione is dedicated to serving the Pharma Industry by providing services and products that save human lives and improve quality of life. The mission of our Company and the nature of our activity implies great responsibility.

Hovione expects from all Team Members, irrespective of their level of responsibility, a conduct in accordance with these principles, our values and our policies. In case of doubt in the application of any of these principles please seek advice from your line manager or from Human Resources.

This Code of Ethics is a set of principles. Local Hovione companies will use them to develop additional internal procedures if required by their own laws, regulations and local custom or business.

Trabalhar na Hovione

1. Confiamos uns nos outros e ganhamos essa confiança sendo justos, cordiais e respeitadores. Como gestores de Área, desenvolvemos as nossas equipas através de uma excelente liderança, objetivos ambiciosos e dando o exemplo. Como membros da equipa, asseguramos que o relacionamento entre nós é em todas as situações, profissional.
2. Somos diligentes nas nossas tarefas, trabalhamos para o benefício do nosso negócio e para o bem de todos.
3. Temos o dever de manter a reputação, interesses e imagem de excelência da Hovione.
4. Salvaguardamos os melhores interesses da Empresa e respeitamos o seu património como se fosse nosso. Não utilizaremos recursos, informações ou autoridade para nosso uso e/ou lucro pessoal.
5. Temos o dever de acautelar em quaisquer circunstâncias as nossas obrigações contractuais no que respeita a confidencialidade assim como proteger toda a informação e conhecimentos da Hovione.
6. Utilizamos a Autoridade com responsabilidade e justiça e nunca minimizamos a importância e relevância do trabalho de ninguém.
7. Se mantivermos outras funções fora da Empresa, temos que assegurar que as mesmas são compatíveis com o nosso contracto de trabalho e nunca devemos utilizar a nossa ligação á Hovione para promover fins pessoais.
8. Se estivermos numa situação de conflito de interesses com a Hovione ou com outra pessoa qualquer, temos que informar e discutir o assunto com o nosso responsável de Área ou com os Recursos Humanos e resolver o problema.
9. A empresa defenderá os interesses dos accionistas, informando-os de qualquer situação financeira e/ou negócio, decisão ou acção que possa afectar o seu investimento ou posição como accionista.

Working at Hovione

1. We trust each other and earn each other's trust by being fair, courteous and respectful. As Line Managers, we develop our teams through great leadership and ambitious goals, and set the example. As Team Members, we ensure our relationships with each other are professional at all times.
2. We are diligent in our tasks and work for the benefit of our business and the good of all.
3. We have a duty to uphold Hovione's reputation, interests and image of excellence.
4. We safeguard the best interests of the Company, respect its assets as we would our own. We will not use resources, information or authority for our personal use or gain.
5. We have a duty to observe, in all instances, our contractual obligation towards confidentiality and protect all Hovione information and know-how.
6. We use Authority with responsibility and fairness, and never undermine the importance and relevance of anyone's job.
7. If we hold other functions outside of the Company we must ensure that our activities are compatible with our employment contract and must not use our link with Hovione to further personal ends.
8. In case we are in a conflict of interest with Hovione or anyone else, we must inform and discuss the issue with our Line Manager or with Human Resources and we must solve it.
9. The Company will defend the interests of the shareholders, informing them of any financial and/or business situation, decision or action that may affect their investment or position as a shareholder.

Lidar com os nossos parceiros de negócios

1. A prosperidade e futuro da Hovione é baseado em servir os nossos clientes indo de encontro às suas necessidades e expectativas. Esforçamo-nos para que haja um relacionamento equilibrado entre ambas as partes, baseado na dignidade e reconhecimento mútuo da competência e mérito e usando diplomacia sempre que seja necessário informar os nossos parceiros da necessidade de ajustar esses comportamentos.
2. Tratamos os nossos clientes com honestidade, profissionalismo e transparência.
3. Esforçamo-nos para fornecer produtos e serviços conforme acordado nomeadamente em termos de quantidade, qualidade, preço, data de entrega e sempre em conformidade com a especificação e com os acordos escritos/assinados.
4. Informamos sem demora os nossos clientes de qualquer desvio relevante ou inesperado face aos termos acordados, condições e especificações, quer sejam técnicos, científicos ou comerciais.
5. Promovemos com os nossos clientes e outros parceiros de negócio, parcerias duradouras com base na confiança e benefício mútuos.
6. Selecionamos os nossos fornecedores através de uma avaliação objectiva da competência, preço, qualidade, datas de entrega, condições de pagamento, valores compartilhados e outros assuntos de devida diligência, de acordo com as nossas necessidades e interesses.
7. A concorrência leal é essencial para estabelecer a igualdade de condições para todos os participantes na indústria assim como para o seu bom desenvolvimento e temos que trabalhar no sentido de a defender e preservar.
8. Não vamos obter ou adquirir informação sobre os nossos concorrentes de forma ilegal ou irregular. Não vamos denegrir a sua reputação, vamos esforçar-nos para fazermos comparações objectivas.
9. Não vamos atrair clientes com quaisquer práticas comerciais não éticas e em detrimento de outros concorrentes.
10. Não vamos tentar aumentar lucros por quaisquer meios ilegais ou desonestos. Não aceitaremos quaisquer presentes ou favores pessoais que visem influenciar o relacionamento comercial com a Empresa. Da mesma forma, não vamos subornar nem procurar qualquer vantagem desonesta, nem adoptar quaisquer comportamentos anti-competitivos.
11. Trabalhamos com os nossos parceiros de negócio ao abrigo de obrigações contratuais de confidencialidade. Protegemos e mantemos confidencialidade de toda a informação científica, industrial e de negócio proveniente dessa relação.
12. Não prometemos aquilo que não podemos cumprir ou que não nos compete a nós garantir, uma vez que as nossas promessas vinculam a Empresa.
13. Investigamos e respondemos a todas as reclamações e esforçamo-nos por dar igual atenção a cada uma independentemente da sua origem.

Dealing with our business partners

1. The prosperity and future of Hovione is based on serving our clients to their satisfaction and expectations. We strive for a relationship of peers, based on dignity and mutual recognition of competence and merit and use diplomacy in informing our partners when behaviors need to be adjusted.
2. We treat clients with honesty, professionalism and openness.
3. We endeavor to supply products and services as agreed, namely in terms of quantity, quality, price, and delivery date, always conforming to specification and to the regulations per the terms of written agreements.
4. We inform clients without delay of any relevant or unexpected deviation from the agreed terms, conditions and specifications, whether technical, scientific or commercial.
5. We promote with our customers and other business partners long lasting partnerships, which are based on trust and are mutually beneficial.
6. We select our suppliers through an objective evaluation of competence, price, quality, delivery dates, payment terms, shared values and other due diligence issues, according to our requirements and interests.
7. Loyal competition is essential to establish a level playing field for all participants in the industry and for its sound development, and we will work to phold and preserve it.
8. We will not obtain or acquire information about competitors in an illegal or irregular manner, we will not denigrate their reputation but endeavor to make objective comparisons.
9. We will not undertake any unethical business practices to attract a client to the detriment of a competitor.
10. We will not increase profits by any illegal or dishonest means. We will not accept any personal presents or personal favors, which are intended to influence the business relationship with the Company. Equally we will not bribe nor seek an unfair advantage, we will not behave anti-competitively.
11. We work with our business partners under contractual obligations of confidentiality. We protect and keep confidential all scientific, industrial and business information obtained under that relationship.
12. We never promise what we cannot keep or what is not ours to guarantee, as our promises bind the Company.
13. We investigate and respond to all complaints, striving to give each one equal attention, irrespective of origin.

Leis e Regulamentos

1. Respeitamos as leis em vigor nos vários locais onde fazemos negócio. Respeitamos a verdade, agimos com honestidade e de acordo com os regulamentos/normas Industriais.
2. Se temos conhecimento de alguma situação de não cumprimento com estas regras ou Código de Ética, informaremos a Empresa em qualquer das situações.
3. Relatamos as nossas actividades às Autoridades, conforme exigido por lei.

Laws and regulations

1. We respect the Law that rules everywhere we do business. We respect the truth, act honestly and in accordance with Industry regulations.
2. When we become aware of any instance of non-compliance with these rules or with this Code of Ethics, we inform the Company of any such instance.
3. We report our activities to Authorities as required by Law.

Hovione e a Comunidade

1. A Hovione utiliza a transparência como uma vantagem competitiva.
2. A Hovione está empenhada em manter uma boa e estável relação com a vizinhança na Comunidade onde está inserida, interessando-se pelas suas necessidades e contribuindo.
3. A Hovione incentiva o diálogo e informa o público numa linguagem clara e acessível sobre a sua actividade e empreendimentos, abrindo regularmente as suas portas à Comunidade, autoridades, imprensa, académicos e público em geral.
4. A Hovione organiza visitas às instalações para escolas e universidades ou outros organismos com fins educativos. Todas as Empresas do Grupo oferecem estágios e empregos de verão.
5. A Hovione esforça-se para uma constante melhoria nas condições das suas instalações bem como no seu desempenho em termos de Segurança, Saúde e Protecção Ambiental e comunica o seu desempenho ao público.
6. A Hovione toma todas as medidas necessárias e ao seu alcance no sentido de prevenir ou reduzir danos ambientais, materiais e pessoais e está empenhada num desenvolvimento sustentável.
7. Em caso de incidente fora da Empresa, a Hovione prestará ajuda às Autoridades nas áreas de sua competência e meios disponíveis.
8. A Hovione colabora com as Autoridades em questões relacionadas com a segurança e protecção ambiental.
9. Políticas partidárias não devem ter lugar dentro da Empresa.

Hovione and the Community

1. Hovione uses transparency as a competitive advantage.
2. Hovione strives to maintain good and stable neighborly relations within its Community, takes an interest in its needs and contributes.
3. Hovione encourages dialogue and informs the public in a clear and accessible language of its activity and undertakings, opening its doors regularly to the Community, Authorities, Press, Academia and the Public in general.
4. Hovione organizes plant visits for schools and universities and other parties with an educational intent. All sites offer traineeships and summer jobs.
5. Hovione strives to constantly improve the conditions of its facilities and its performance in terms of safety, health and environmental protection and communicates its performance to the public.
6. Hovione takes all necessary measures within its possibilities to prevent or reduce environmental, material or personal damage, and is committed to sustainable development.
7. Hovione will offer help to Authorities in case of an incident outside the Company in the field of its expertise and available means.
8. Hovione collaborates with Authorities in issues relating to safety and environmental protection.
9. Partisan politics shall not take place within the Company.